|  |  |
| --- | --- |
| **ESHONGULU SH’OMUKANIA** | |
| Omubulya(Enquêteur) : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Echikanganirio ky’omusubya : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **(Handik’erina ry’ecommune, ry’ekiharo k’yovunyaghasa  « zone de santé », n’echiro ky’omukanya**)  Mulongo kutsy’omuyi (Quartier): ……………………………………  Kiharo chikè ch’ovunyaghasa’ « Aire de santé »: ……………………  Kiharo ch’ovunyahasa (zone de santé) : ……………………………  Chiro : ……………… /……………………………/…………………………………  Endambi : ……………………………………………………… |
| **Ebinywa by’eritsukirak’obusondoli bw’epili :**  Kuti,chinuwene? ? Ngahulawamo\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ngakoler’ekithunga [erina ry’ekithunga].  Ekihunzo ekyobukoni bw’evirusi eby’ebola mu chika kol’oko kiharo chetu oko biro bya laba. Eserikali yikuwethu (kuts’/ekindi kithunga echika teghek’emitegheko yeri waticha) muyika yiraho emibeko yeri minyerera kutse yeri handika n’eri pim’abandu abanga pat’obukoni bw’evirusi by’ebola erivawatich’eripat’obubalya oko bilamiro evisikire n’eribah’ebikato, n’eriland’okobandu abalya tulak’oloko balwere embere balwale. Eri ongezya, omobiro by’ekihunzo ch’obukoni bw’evirusi by’ebola, abimaniri w’obunyaghasa babya bakath’avaholohi n’olukengerwa na butsira hatari, ibwa kandi abandu abalya hol’omo bukoni bw’evirusi by’ebola kutsy’omomakoni awasosir’ebola erifung’esyonzira esho’abandu banga patiram’obukoni. Munabwire, ngendi kubuly’amabulyo minamina oko mitegheko yeriwatich’erilwa n’obukoni bw’evirusi by’ebola oko muyi wenu. Ebyoshi ebyukendi tubwira bikendi tumikishibwa n’ekithunga [erina ry’ekithunga]. Omu kania wethu akibugha dakika amakumy’ asathu.  Embere sh’eritsuka, namakusima na kandi nianzir’inakwibuky’ebindu bireve:   * Oywanzire yukasubay’okomabulyo wethu . Sitwanga thandy’omundu erisuby’okomabulyo wethu, kandi oko ndambi yoshi wangana bugha uthi siguthishyanzire eritusubirya , iwa tubwira ithwashighiry’aho. * Sihaly’amasubiryo awuwene nawathuwene, tukarondy’eriminya tuu ebyowalabamo na malengekanya wikuwaghu. * Ebyoshi ghukendi nibwira bikishighala kathi kaghu naghe. Sinendi kubuly’erina ryaghu. * Eripoti eyotukisha handika ekindishaby’ekikuhi ky’ebyosh’abandu boshi bakitubwira, sibyendisha tokekana eriminyerer’amasubiryo waghu.   Wamabya iwuwithy’amabulyo nabibugheri kania naghu wangana birikir’oko , [erina n’ekashi akakola] au [nambari y’esimu].  Wanamaligh’erisuby’oko mabulyo waghe ?  *[Muhy’erikiriria omo buno ry’omuhaso munene kuts’eriyir’ekikumo ch’oko kipapura embere sh’eritsuk’obusondoli. omundu amighana iwa mushima oko ndambi aryakuha n’eribuyir’omukania waho. ]*  Una withy’oko mabulyo embere thutsuke? | |

| **Texte de la Question** | **Options de Response** | |
| --- | --- | --- |
| 1. Unashi nga muyana sungik’omundu oyalwal’obukoni bw’ebola oko mulongo/muyi wenyu ? | 1. Ingaa 2. Iyehe 3. Sinashi 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) | |
| 1. Wanabiri bandana n’omundw’oweriposte omo muyi/mulongo wenu ? | 1. Ingaa 2. Iyehe 3. Sinashi 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) | |
| **Eriland’okó kihunzo** | | |
| **Script :** Emíteghekerê eyika yirawaho erilwa n’evirusi by’ebola yirimo, okwebyo twangahula, eriminyisha eribyaho ry’abandu abakawazir’ebola (emilaghe y’eri kura mathwe), erikwesa, erikwam’abandu balya tuloko bakoni kutsy’okomibiri ya bandu balya hol’omo bola, erirondy’abandu balya tuloko bakoni kutsy’okomibiri ya bandu balya hol’omo bola isihali bandi bandu, erirondya eri langirikere, indibwa n’erikakiry’abandu eripat’evirusi baka bawatich’erithendi shiyirabo abandi bandu. Emítegheker’eyi ikahulawamo «  **Eriland’okó kihunzo** ». Okondambi baka minyishay’omundu yuly’omobakalani oywangaby’inialwer’obukoni bw’ebola bakabugh’ambu ni « alerte ». | | |
| 1. Unashi ngw’abandw’aberiposte baka ronday’abandu abaka waziraw’obukoni bw’ebola omo muyi wenu ? | | 1. Ingaa 2. Iyehe 3. Sinashi 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| **Som’oko libulio 4** : Obukoni bw’evirusi by’ebola bukaminyikala kundu omo kabembere, erisala, erihara, omubiri’eriluma, erisendy’omusasi womo bitininia kutse handi’oko mubiri | | |
| 1. Omundu w’oko kihanda kyaghu amabisungikako’ebiminyikalo by’ebola. Iwuki yiraghuti ? | | ***(Isiwa soma amasubiryo w’erisombola. Sombol’amasubiryo awahambene n’eby’omusubya akendi kubwira.)***   1. Iwukendi birikir’abandu abakawatikay’erilwa n’ebola (riposte). 2. Iwukendi bwir’abimaniri b’omuyi.[Bugha nguk’ahul’abimanir bahay’oko boshi(ebipya ebika watikay’erilwa n’ebola ebik’endiby’oho byayo ?)] 3. Iwukendi muh’eshodawa imuni’eka ng’ebindi biro 4. Iwukendi muh’eshodawa imuni’eka aliw’iwa pim’eri musegheria hali nabandi bandu. 5. Iwa muthwal’oko kilamiro/kisenge ky’obunyaghasa kye serekali kya hakuhi eriyapat’obubalya 6. Iwa muthwal’oko kilamiro kirya himbawa eriteya makoni w’ebola (CTE) eripat’obubalya 7. Iwas muthwal’ok’omunganga w’ekiyira eripat’obubalya 8. Iwa muthwal’oko duka yesho dawa erighul’ebinini 9. Siw’endi kola chindu 10. Ekindi kindu\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 11. Sinashi 12. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Wangayira ghuthi wamabiminya ngoko’omundu w’oko mulongo wenu ali musungikako’ebiminyikalo ebisosire by’ebola/baka muwazir’ebola ? | | ***(Isiwa soma amasubiryo w’erisombola. Sombol’amasubiryo awahambene n’eby’omusubya akendi kubwira.)***   1. Iwukendi bwir’abimaniri b’omuyi. [Bugha nguk’ahul’abimanir bahay’oko boshi(ebipya ebika watikay’erilwa n’ebola ebik’endiby’oho byayo ?)] 2. Iwukendi tulir’omwasty’oyu y’omughuma w’oko bimaniri b’omuyi. 3. Iwukendi tsu̧ghu̧mi̧sy’abandi bakalani eriwatich’erirondy’okobandu abalya tulak’oloko balwere b’ebola kutsy’oko binda by’ebola. 4. Wangah’omuhwa abandu abak’oloko mulwere/muholi w’ebola endambi nyiri eriwatich’erindy’abandi bandu abalya batimbako omobiro by’obukoni ? 5. Iwukendi muh’omuhwa w’eriy’oko kisenge ky’obunyaghasa eripat’obubalya 6. Iwukendi muh’omuhwa w’eriy’oko kisenge ky’obunyaghasa kithe ch’eserikali 7. Iwukendi muh’omuhwa w’eriya pat’edawa oko munganga w’ekiyira 8. Isiwendi yira chindu 9. Echindi kindu (echeryahula)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 10. Sinashi 11. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Wanabiriya sunga kuts’eriya bugha n’omundu w’omo riposte oyuka kwamirir’abandw’abatulok’oko mulwere/muholi w’ebola omo mulongo/muyi munene wenu ? | | 1. Inga 2. Iyehe🡪 *labir’oko libulyo 9* 3. Sinashi 🡪 *labir’oko libulyo 9* 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Ko wamabugh’uthi inga, uka wazachi okw’echo bakakola ? | | 1. Ni mwats’uwene sana 2. Nimwats’uwene 3. Omwatsi’owomuhanda 🡪*labir’oko libulio 8b* 4. Omwatsi’owomuhanda kutsivu🡪*labir’oko libulio 8b* 5. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Uthy’ambu ni mwats’uwene. Wangana ni kanirya buli’okwecho ? Echaleka nichi ? | | Mwats’uwene  Handika n’obwiranda\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ***Labir’oko 9*** |
| 8b. Uthy’ambu ni mwatsi athuuwene. Wangana ni kanirya buli ? Echaleka nichi ? | | mwatsi athuuwene.  Handika n’obwiranda :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 1. Abandi bakalani bok’oko muyi/mulongo wenu bawithe amalengekany’ alyachiokwi kwamirir’abandu abakawaziraw’obukoni bw’ebola, zaidi sana ? | | 1. Baka bugh’ambu ni chindu echiwene 2. Baka bugh’ambu baka kolabyo erirondy’esyo sende 3. Baka bugh’ambu baka tobol’abandu evirusi by’ebola 4. Baka bugh’ambu abakoli ab’eriposte bakabugh’ambu obuli mundu yulwere akwiry’ebola. 5. Sinashi 6. Sibe bugha chindu 7. Ebindi (\_\_\_\_) 8. Amaghan’eribugha (*isiwasoma*) |
| **Kisenge ch’eriteya ebola  (CTE)** | | |
| **Script :** Oko ndambi babiri bugh’ambu bitokeken’omundu inia wih’obukoni bw’ebola, abakoli b’eriposte baka hek’omund’oyu eriya mupima n’eriya musulubira omo kilamiro chika hulamo « kisenge ch’eritey’ebola », « CTE ». | | |
| 1. Unashy’eKilamiro ch’eritey’obukoni bw’ebola (CTE) oko muyi/mulongo/muyi munene wenu? | 1. Inga 2. Iyehe🡪 *labir’oko libulyo  16* 3. Sinashi🡪 *labir’oko libulyo  16* 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) | |
| 1. Ko wama bugha uth’inga, wanabiriy’oko CTE ? | 1. Inga 2. Iyehe🡪 *labir’oko 15* 3. Sinashi🡪 *labir’oko 15* 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) | |
| 1. Wayakol’oko CTE k’ochi ? | ***Isiwa soma ,Sombol’ebihambene na ma subiryo bakendi kuha)***   1. Nayayo eriya samayira buyira chabya chiro bafungulir’abandu b’emilango eriya leby’ebikalab’oko CTE 2. Naya sungayo mundu w’oko chihanda chaye kuts’omurafiki 3. Nabyayo kund’inga tumikayo kuts’ingga watikay’oko mibiri butsira mupokero 4. Nabya mulwere w’ebola, nabyay’oko bubalya 5. Echindi chindu (Echeri bugha) 6. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) | |
| 1. Kundi uthi w’abirihik’oko CTE, walang’ire bindu’ebi by’oghuti? | 1. Munatseme’erihikayo 2. Munitatseme’erihikayo 3. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) | |
| 1. Uthyambu eriyayo yabya kindu [kyuwene/kithuwene] Wangana ni kanirya buli ? Echaleka nichi? | Handika n’obwiranda :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |
| 1. Abandi bakalani bok’oko muyi/mulongo wenyu bawithe amalengekany’ achi oko bisenge/bilamiro by’eriteyi’ebola ? | ***( Isiwa soma ,Sombol’ebihambene na ma subiryo bakendi kuha)***   1. Bathyambu ni kindu echuwene 2. Batyambu mundu shangalwayo isha holire 3. Bathyambu abaka tumikayo baka teserayo’abandu 4. Bathyambu abandu baka bahayo by’erirya 5. Bathyambu w’amabi ligh’eritumika nabo, iwabiri mera 6. Bathyambu abaka tumikayo baliy’oko makuta 7. Baka bugh’ambu baka tobol’abandu evirusi byebola 8. Sibe bugha chindu 9. Ebindi \_\_\_\_\_\_ 10. Sinashi 11. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) | |
| 1. Iwekutsy’owundi mundu w’oko kihanda chaghu ami sungikako’ebiminyikalo e by’ebola , hayi huka wazira mwangay’okobubalya ? | 1. Imuki tunzir’ebiminyikalo byokow’ewenu 2. Imukendiy’oko kisenge ch’eriteyi’ebola**-- Yamibya** 2 (CTE), labir’oko libulyo 18 3. Imukiy’oko kilamiro cha serikali (kisenge ch’obunyaghasa, p. ex. : poste de santé, centre de santé, hôpital général de référence, hôpital provincial) 4. Imukendiy’oko kilamiro echithe cha serikali (p. ex. : dispensaire, centre médical, polyclinique/clinique) 5. Imukendi saba kuts’eriyoko kisomo 6. Imukendiy’oko munganga w’ekiyira 7. Ahandi \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 8. Sinashi 9. Amaghan’eribugha (isiwwasoma) | |
| 1. Kundich’ukanz’eriyeyo oho wangayir’oko buteyi’oko CTE? | **(Isiwa soma, Sombol’ebihambene na ma subiryo bakendi kuha)**   1. CTE yiri hali hali 2. Sinashi eyiri CTE 3. Abakoli b’oko CTE sibashi’ekashi yo ndeke 4. Abakoli b’oko CTE ni bakalani b’omo bihugho by’ehihya 5. Abakoli b’oko CTE baka teserayo’abandu 6. Aboshi abakay’oko CTE bakahola 7. Abandu baka patirayo evirusi by’ebola kundi yiri mutsafu 8. Abakay’oko CTE bakalighira abangang’eribatobol’evirusi 9. Abalwere sibanga poker’abagheni oko CTE 10. Sitwashi ebika lab’oko CTE 11. Abandu b’oko muyi wethu sibanga nilighira 12. Ekihanda chayi sichanga nilighira 13. Eyindi sababu 14. Sinashi 15. Amaghan’eribugha (isiwwasoma) | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Erikwama aba thul’oko mulwere/muholi w’ebola** | |
| 1. Unashi ngok’oko abandu aba thul’oko mulwere/muholi w’ebola baka kwamawa(suivi de contact)? | 1. Inga 2. Iyehe🡪 *Som’ebinywa mbere sh’erilabir’oko libulyo 25* 3. Sinashi🡪 *Som’ebinywa mbere sh’erilabir’oko libulyo 25* 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| **Script :** Erikwama’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebola y’endambi’eyo bakoli b’eriwatich’erilwa n’ebola b’abaka handik’amena awa bandu boshi ababya hakuhi kutse kandi aba thul’okiomundu oyo awithe virusi by’ebola by’omo mubiri. Bakabya bakaya ban’omundwoyo kuts’ibabya baka kanya naye buli chiro omo biro makumy’abiri n’echighuma eriminya ngasibendi lwala. | |
| 1. Abandu aba thul’oko mulwere/muholi w’ebola bakana kwamaw’oko muyi wenu kwe? | 1. Inga 2. Iyehe 3. Sinashi 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 19b. Wana biri handikwa chiro kighuma nabakoli abaka watikay’erilwa n’ebola oko bandu aba thul’oko mulwere/muholi w’ebola ? | 1. Inga 2. Iyehe🡪 *labir’oko libulyo 24* 3. Sinashi🡪 *labir’oko libulyo 24* 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Oko ndambi bakubwira ngoko bakendi handik’amena waghu oko bandu balya thuloko mundu yulwer’ebola, muwana ligh’omundu abye akas’ewaghu omobiro amakumumy’abiri nechighuma akapim’omuliro womubiri waghu neri kubulya ngasighuta langir’ebiminyikalo by’obukoni bw’ebola ? | 1. Inga 2. Iyehe🡪 *labir’oko libulyo 23* 3. Sinashi🡪 *labir’oko libulyo 24)*   4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Mubya laba biti ? | 1. Mubya laba ndeke 2. Mubitha laba ndeke 🡪*labir’oko 22b* 3. Amaghan’eribugha(Isiwasoma) |
| 1. Uthyambu mubya laba [ ndeke]. Wangana ni kanirya buli ? Echaleka ibya laba ndeke nichi? | Mubya laba ndeke  Handika n’obwiranda :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ***Labir’oko 23*** |
| 22b. Uthyambu mubitha laba ndeke [muhanda]. Wangana ni kanirya buli ? Echaleka ibitha laba ndeke nichi? | Mubitha laba ndeke  Handika n’obwiranda :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 1. Wamibya iwuthita ligha, echa leka nichi ? | ***(Isiwa soma,Sombol’ebihambene na ma subiryo bakendi kuha)***   1. Sinashi nga baka kwam’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebola kund’ichi 2. Biro 21 , ni ndambi nyiri kutsivu 3. Sinianzire abandu b’ewethu ibaminya ngoko muna thul’okomulwere/muholi w’ebola 4. Sinashi abaka kwam’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebola nga ni bandu bahayi, sinibashi. 5. Sini sadikirie abaka kwam’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebola 6. Abaka kwam’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebolabobaka lenderay’obukoni 7. Abaka kwam’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebola baka ronday’esho sende baka lab’omo nzira y’eriwaticha 8. Abaka kwam’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebola sibalih’obuli mundu yo mwanya wiwe, baka tes’abandu 9. Eyindi sababu 10. Sinashi 11. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Abandu bok’oko muyi wenu baka bughambuchi okwi kwamirir’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebola? | ***(Isiwa soma ,Sombol’ebihambene na ma subiryo bakendi kuha)***   1. Bathyambu ni kindu echuwene 2. Bathy’ambu abaka kwam’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebola babiri mera 3. Bathy’ambu s sibashi nga baka kwam’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebola kund’ichi 4. Bathyambu abandu abaka kwam’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebola sibalisha bana bandu kutse sibe sich’endambi 5. Bathy’ambu abaka kwam’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebola b’oka baka lenderay’obukoni 6. Bathy’ambu abaka kwam’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebola sibalih’obuli mundu yo mwanya wiwe/baka tes’abandu 7. Sibe bugha kindu 8. Ebindi 9. Sinashi 10. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Yamikuhikira oko biro bikasa iba handik’amena waghu oko bandu balya thuloko mundu yulwer’ebola, wuna mwendisha ligh’omundu abye akas’ewaghu omobiro amakumumy’abiri nechighuma elirebya nga sighuta lwala? | 1. Inga🡪 labir’oko libulyo 27 2. Iyehe 3. Sinashi🡪 labir’oko libulyo 27 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Uthi Iyehe kundichi? | ***(Isiwa soma ,Sombol’ebihambene na ma subiryo bakendi kuha)***   1. Sinashi nga baka kwam’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebola kund’ichi 2. Biro 21 , ni ndambi nyiri kutsivu 3. Sinianzire abandu b’ewethu ibaminya ngoko muna thul’okomulwere/muholi w’ebola 4. Sinashi abaka kwam’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebola nga ni bandu bahayi, sinibashi. 5. Abaka kwam’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebola b’oka baka lenderay’obukoni 6. Abaka kwam’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebola baka ronday’esho sende baka lab’omo nzira y’eriwaticha 7. Eyindi sababu 8. Sinashi 9. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Wami tsuk’eri kangany’ebiminyikalo by’obukoni bw’ebola, wangana ligh’eryahul’amena wa bandu boshi obo mulwe muka thamba nabo ? | 1. Inga🡪 *labir’oko libulyo  29* 2. Iyehe 3. Sinashi 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Uth’iyehe kundichi ? | ***(Isiwa soma ,Sombol’ebihambene na ma subiryo bakendi kuha)***   1. Sinashi nga baka kwam’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebola kund’ichi 2. Sinianzire abandu b’ewethu ibaminya ngoko muna thul’okomulwere/muholi w’ebola 3. Sinashi abaka kwam’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebola nga ni bandu bahayi, sinibashi. 4. Abaka kwam’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebola b’oka baka lenderay’obukoni 5. Abaka kwam’abandu abathul’okomulwere/muholi w’ebola baka ronday’esho sende baka lab’omo nzira y’eriwaticha 6. Siniashi abaka kwam’amandu abatulok’omululwere omo muyi ngobangahirahi eshongulw’eshiringeshi 7. Eyindi sababu 8. Sinashi 9. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| **Echikato echikalwa n’ervirusi by’ebola** | |
| 1. Wanabiry’owa bak’ahul’echikato echikalwa n’ervirusi by’ebola ? | 1. Inga 2. Iyehe🡪*labir’oko libulyo 40* 3. Sinashi🡪*labir’oko libulyo 40* 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| **Script :** Echikatoch’erikakiray’okovirusi eby’ebola chika sunziraw’abandu abalya thul’oko bandu abawithy’evirusi by’omo mubiri(kihanda, banwani, nabakoli b’obunyaghasa) . | |
| 1. Banabiri kubulya chiro chighuma ngawangana ligh’eripata echikato echikalwa n’ervirusi by’ebola ? | 1. Inga 2. Iyehe🡪 *labir’oko libulyo  40* 3. Sinashi🡪 *labir’oko libulyo  40* 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Kundi’uth’inga, muwana righ’eri habw’echikato butsir’eritandibwa na mundu? | 1. Inga 2. Iyehe🡪 *labir’oko libulyo  38* 3. Sinashi🡪 *labir’oko libulyo  38* 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Wapatir’echikat’omo muyi wahi ? | 1. Beni 2. Butembo 3. Goma 4. Ahandi: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 5. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 32b. Wamibya muwana righ’eri habw’echikato butsir’eritandibwa na mundu, watobolawa shindani singahi ? | 1. Napata esho shindan’ibiri🡪 *labir’oko libulyo  34* 2. Napat’eshindani nguma🡪 *labir’oko libulyo  34* 3. Muna pata esho shindani shisatu 🡪 *labir’oko libulyo  34* 4. Sihali, munda pata chikato 5. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Wamibya muwana righa butsir’eritandibwa na mundu aliwe s’iwetha habw’echikato , mutha patacho kundichi ? | ***(Isiwa soma, Sombol’ebihambene na ma subiryo bakendi kuha)***   1. Muna yisubako 2. Eyira patir’echikato ni hali 3. Nabya niwithe yindi mibiri oko ndambi bayiraho m’oy’echikato 4. Abakah’abandu b’echikato mubata nitobola 5. Abakah’abandu b’echikato muba nisab’amakuta 6. Muna bugh’endambi nene ngalind’echikato eyo bakah’ach’abandu 7. Echindi chindu(\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) 8. Sinashi 9. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*)   ***Oko masubilyo woshi, labir’oko libulyo 41*** |
| 1. Kundi uthiambu muwapat’echikato, mubya laba bithi’echiro wapat’echikato echekwanza? | 1. Mubya laba ndeke 2. Mubita laba ndeke 🡪 *labir’oko libulyo 35b* 3. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Uthyambu mubya laba ndeke . Wangana ni kanirya buli ? Echaleka ibya laba ndeke nichi? | Handika n’obwiranda :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ***Labir’oko 36*** |
| 35b. Uthyambu mubitha laba ndeke muhanda. Wangana ni kanirya buli ? Echaleka ibitha laba ndeke nich’? | Handika n’obwiranda  :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 1. wamabya muwana tobolwa kabiri, mubya laba bithi’echiro wapat’echikato’erya kabiri? | 1. Mubya laba ndeke 2. Mubita laba ndeke 🡪*Yamibya 2, labir’oko libulyo37b* 3. Munda pat’eshindani ya kabiri,🡪 *labir’oko libulyo 41* 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Uthyambu mubya labandeke . Wangana ni kanirya buli ? Echaleka ibya laba ndeke nich’? | Handika n’obwiranda :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ***Lbir’oko libulilyo 38*** |
| 37b. Uthyambu mubitha laba ndeke muhanda. Wangana ni kanirya buli ? Echaleka ibitha laba ndeke nich’? | Handika n’obwiranda  :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ***Oko masubilyo woshi, labir’oko libulyo 41*** |
| 1. Yamibya iwaghan’eripat’echikato, echa lek’uwaghana nichi? | ***(Isiwa soma ,Sombol’ebihambene na ma subiryo bakendi kugha)***  **SICHIWITHE MUHASO**   1. Ebolla siyiri 2. Sini wazire nga nili’omo hatari yeri hamb’evirusi by’ebola   **SIYIRI TUMIKA**  K’OBITHOLERE  Siniwazire ng’echikato munye chika tumika k’obitolere **CHIR’IKO HATARI**   1. Nithi aling’echikato chirimo virusi 2. Echikato chikalek’abandu iba hola 3. Echikato chika lek’awandi makon’inyabuk’omo mubiri   **ERIHACHO MUNDU LIKALIRE**   1. Muba nisunziracho aliwe muba bugh’ambu sini tholere 2. Ekisenge ch’eripatirako’echikato chiri hali’oko wethu 3. Eripat’echikato rikalya ndambi nene 4. Sinashi’omundu nganga tsuka hayi muny’apat’echikato   **ESHINDI SABABU**   1. Eyindi sabu (yerimishisha) 2. Sinashi 3. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Yamiby’uwaghan’eripat’ echikat’oko biro bya laba, wanganatasha yisubako bami ku sunziracho lino ? | 1. Inga 2. Iyehe 3. Sinashi 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*)   ***Oko lisubiryo lyoshi, labir’oko libulyo 41*** |
| 1. Yamibya isebebatha baku sunzir’epat’echikato, wangana lighacho bami kuletheracho lino? | 1. Inga 2. Iyehe 3. Sinashi 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| **Erith’abandu n’olukengerwa na butsira hatari** | |
| 1. Wanabiri’owa abandu baka kani’okw’ith’abandu n’olukengerwa na butsira hatari (EDS) ? | 1. Inga 2. Iyehe🡪 *Som’ebinywa (script) embere sh’erilabir’oko libulyo 45* 3. Sinashi🡪 *Som’ebinywa (script) embere sh’erilabir’oko libulyo 45* 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| **Script**: Erith’abandu n’olukengerwa na butsira hatari ni mikolere y’eritabaly’abaholi erikwamana n’easili abandu iban’ambith’emyambalire y’erı̧́kaki̧ryâ ndeke baka sich’emighendero yoshi y’erı̧́kaki̧ry’abandu boshi b’oko bukoni bw’evirusi by’ebola ebyanga lwir’omo bighetseghetse by’omo mubiri w’echinda. Ekipya ch’eritabalya chika tumika n’ekihanda ch’omuholi eribya ng’omundu anga tabaliw’athi omwi sich’emibere yenoka. | |
| 1. Wabiriby’aho chiro kighuma bakath’omundu w’oko muyi wenu n’olukengerwa na butsira hatari? | 1. Inga 2. Iyehe🡪 *labir’oko libulyo  45* 3. Sinashi🡪 *labir’oko libulyo  45* 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Kundi uthi wabiriby’aho chiro kighuma bakath’omundu w’oko muyi wenu n’olukengerwa na butsira hatari , mubya laba bithi? | 1. Mubya laba ndeke 2. Mubitha laba ndeke🡪*labir’okolibulyo 44b* 3. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Uthyambu mubya laba [ ndeke]. Wangana ni kanirya buli ? Echaleka ibya laba ndeke nich’? | Mubya laba ndeke  Handika n’obwiranda :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ***Labir’oko libulyo 45*** |
| 44b. Uthyambu mubitha laba ndeke [muhanda]. Wangana ni kanirya buli ? Echaleka ibitha laba ndeke nich’? | Mubitha laba ndeke  Handika n’obwiranda :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 1. Omundu w’oko kihanda kyaghu amabi hol’omobwangabya ibukalwir’oko virusi by’ebola, wangana ligha iniatabw’erikwamanan’emighendero y’ erith’abandu n’olukengerwa na butsira hatari , EDS ? ? | 1. Inga🡪labir’oko libulyo 47 2. Iyehe 3. Sinashi🡪labir’oko libulyo 47 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Uthi iyehe kundichi ? | ***(Isiwa soma ,Sombol’ebihambene na ma subiryo bakendi kuha)***   1. Sinashi nga baka yiraho ebipya by’ erith’abandu n’olukengerwa na butsira hatari kund’ichi 2. Ebipya by’ erith’abandu n’olukengerwa na butsira hatari sibiri sikaya mitabalire ye asili yetu. 3. Nganz’erihik’oho bakatera, ekipya ky’ erith’abandu n’olukengerwa na butsira hatari sichi nilighira 4. Sinashi abak’kath’abandu n’olukengerwa na butsira hataringa ni bandu bahayi, sinibashi. 5. Sikichiriry’abandu abakath’abandu n’olukengerwa na butsira hatari 6. Abaka thabaly’abandu n’olukengerwa na butsira hatari sibandu b’oko wethu 7. Sini sadikirie ebipya eby’ erith’abandu n’olukengerwa na butsira hatari 8. Mundu w’oko kihanda kyaghe mwahol’omobundi bukoni obuty’Ebola, erisich’emighendero munye siyiwith’omuhaso na hake 9. Eyindi sababu: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 10. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Omundu amabi hola omo yindi sababu oko biro by’ekihunzo ch’ebola omo muyi wenu, wangana ligh’inya thabwa erikwamana n’emighendero y’erith’abandu n’olukengerwa na butsira hatari, EDS? | 1. Inga🡪 *som’ebinywa ebilebry’erisubiryo rinene neryo uwa labir’oko libulyo 49* 2. Iyehe 3. Sinashi 4. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Uthi iye kundichi ? | *(Isiwa soma ,Sombol’ebihambene na ma subiryo bakendi kuha)*   1. Esho nyolo eshitheko by’eriyibulya kuts’omundu inya pimwa iba minya ngoko syakwiry’ebola, abandu sibanga tsomana ’eri sich’eminghendero y’erith’abandu n’olukengerwa na butsira hatari ,EDS 2. Sinashi nga baka yiraho ebipya by’ erith’abandu n’olukengerwa na butsira hatari kund’ichi 3. Ebipya by’ erith’abandu n’olukengerwa na butsira hatari sibiri sikaya mitabalire ye asili yetu. 4. Nganz’erihik’oho bakatera, ekipya ky’ erith’abandu n’olukengerwa na butsira hatari sichi nilighira 5. Sinashi abak’kath’abandu n’olukengerwa na butsira hataringa ni bandu bahayi, sinibashi. 6. Abaka thabaly’abandu n’olukengerwa na butsira hatari sibandu b’oko wethu 7. Sini sadikirie ebipya eby’ erith’abandu n’olukengerwa na butsira hatari 8. Eyindi sababu(Yeriminyisha): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 9. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| **Script :** Erikwamana n’ebyo thulya bugh’ohombere, ebipy’ebi eby’eriposte bika theghek’emigheko mina mina : erirondy’abandu abathulok’oko mulwere kuts’omuholi w’ebola, erikwamirira abandw’aba,erighabir’abandu b’ebikato, eritheyia balwere, obubalya obutholere, erith’abaholi n’olukengerwa na butsira hatari (EDS),Oko ndamby’eno, ngendi kubuly’amabulyo awalebiry’emikekere y’amalwa n’obukoni bw’evirusi by’ebola. | |
| 1. Wangana ni bwir’okwiwe ebindu ebya ghenda ndeke omoriposte bw’Ebola? | ***(Isiwa soma,Sombol’ebihambene na ma subiryo bakendi kuha* )**   1. Eribugh’ebola 2. Erithuwach’erithendi lwala 3. Erithuhimbir’ebisenge by’eriteyiako’ebola 4. Erithulether’ebindu by’erithukakirya n’obukoni bw’ebola. Ebifazi by’eritheya mundu mughuma mughuma (EPI) 5. Erihimb’ebyumba by’eripimiramo makoni 6. Erithuh’echikato ch’ebola 7. Erihanda bandu banene b’emibiri 8. Erirether’abandu abathul’oko balwere/baholi b’obuwaticha bwa kalyo 9. Echindi kindu : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 10. Eriposte muyitha kol’echindu echiwene n’echighuma 11. Sinashi 12. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Wangana ni bwir’okwiwe ebindu ebitha ghenda ndeke omoriposte? | ***(Isiwa soma,Sombol’ebihambene na ma subiryo bakendi kuha* )**   1. Amakoni woshi akalwir’oko bola 2. Abakoli babyayo oko makuta 3. Abakoli banene b’eriposte balwam’omo bihugho by’ehihya 4. Obubalya bwa busa bwabya buka lek’ebilamiro ebyusula kutsivu 5. Abanganga mubatashabya baka teyia ngoko bitolere 6. Abakama bakabya baka bamerya 7. Abakoli b’obunyaghasa bakabya baka bamerya 8. Sihaly’ebitha ghenda ndeke 9. Ebindi\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 10. Sinashi 11. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Erilwa n’ekihunzo kyobukoni bw’ebola y’anguwanibw’okuchi hauma n’abakalani? | *(Erisubya n’obwiranda)* |
| **Eshyo ngulu eshi lebiry’abakalani (Démographie)** | |
| **Script**: Wasingya erimb’oko katambi kaghu ukasubiry’oko busondoli buno. Embere sh’eribugha, nanzir’inakubulya hindi hibulyo hike ehikendi niwathich’eriminya buli. | |
| 1. Wabuthawa kiro chi? | Kiro ch’eributwa :  ………./………/…………………………… |
| 1. [*Handika nga ni mulume kutse mukali*] | 1. Mulume 2. Mukali |
| 1. Washiyira kalasi ko hayi ? | * + - 1. Sinisomire       2. Kalasi k’ekiprimari       3. Kalasi k’esekondari       4. Nangwity’oko lipolome ry’esekondari       5. Nangwity’oko lipolome ry’akalasi kakulu       6. Kalasi k’emibiri y’ebyala       7. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Ekashi yahi ye yika kuwatikaya kutsivu oko shoshi uka kola ? | 1. Siniwite kashi 2. Obulime, erithunga, eriyomo kisuki, obu baliya 3. Ekashy’eritsimb’ehor (Or) 4. Mibiri y’erikokotya 5. Eri ghuly’omuliro w’obumeme, egaz na maghetse 6. Erihimbir’abandu b’esho mbimbano 7. Eripokera bagheni n’eri ghulya kalyo akahire 8. Eriheka n’eribik’ebindu 9. Mibiri y’eri thumesho nzakano(poste) n’eri watich’abandu erikania nabali hali hali (telecom) 10. Emibiri y’oko bighona 11. Mibiri y’ebyala, sayasi n’eyo bufundi 12. Kashi sh’eriondery’abandu b’amanyumba 13. Ekashi y’eleta, obulashi, eritsunga bandu 14. Erikangirirya 15. Obunyaghasa n’eriwathich’abandu 16. Obughoma n’eritsangy’abandu 17. Ngalaba laba (inya bugha ngaka labira labira hayi) :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 18. Nili mufanya biashara 19. Erighuly’oko hindu hike hike 20. Eyindi kashi\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 21. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Ukabugha mivughe wahi (mubughe w’obosokulu) ? | 1. Ekifaranza 2. Elingala 3. Ekiswahili 4. Ekinande 5. Oghundi muvughe:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 6. Amaghan’eribugha (isiwwasoma) |
| 1. Ukabugha muvughe wahi w’okutsivu kulenge yindi? | 1. [Muvughe 1] 2. [Muvughe 2] 3. [Muvughe 3] 4. [Oghundi muvughe]:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 5. Amaghan’eribugha (isiwwasoma) |
| 1. W’anzir’eripoker’eshyo ngulu eshi lebiry’obukoni bw’evirusi by’ebola omo muvughe wahi ? | * + - 1. [Muvughe 1]       2. [Muvughe 2]       3. [Muvughe 3]       4. [Oghundi muvughe]: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_       5. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| 1. Ukasom’oko kisomo kyahi ? | * + - 1. Horove       2. Katolika       3. Kisomo ky’emihahamuko       4. Kisilamu       5. Kibangu       6. Sini sadikirye kisomo       7. Ekindi kisomo (inya hulako) : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   8. Amaghan’eribugha (*isiwwasoma*) |
| **Script**: Wasingya, twamahik’oko nduli y’obusondoli bwetu. Una with’eribulyo ry’erithubuly’embere thughende ? | |

Ce matériel a été produit grâce à un accord de coopération (n° 1 NU2HGH000047-01-00) entre les US Centers for

Disease Control and Prevention (US CDC) et RTI International, 2022. Il est offert gratuitement pour être utilisé dans le cadre d'analyses et de recherches communautaires. Veuillez créditer les US CDC et RTI International. Pour plus d'informations, contactez GEarle-Richardson@cdc.gov.

Le contenu et le format de ce questionnaire relèvent de la responsabilité des auteurs et ne représentent pas nécessairement la position officielle des CDC.

Logo

Description automatically generated with medium confidence